

JAN KOCHANOWSKI

---

## Lament VII

JAN KOCHANOWSKI

LAMENTS

## *Lament VII*

TŁUM. DOROTHEA PRALL

Sad trinkets of my little daughter, dresses  
That touched her like caresses,  
Why do you draw my mournful eyes? To borrow  
A newer weight of sorrow?  
No longer will you clothe her form, to fold her  
Around, and wrap her, hold her.  
A hard, unwaking sleep has overpowered  
Her limbs, and now the flowered  
Cool muslin and the ribbon snoods are bootless,  
The gilded girdles fruitless.  
My little girl, 'twas to a bed far other  
That one day thy poor mother  
Had thought to lead thee, and this simple dower  
Suits not the bridal hour;  
A tiny shroud and gown of her own sewing  
She gives thee at thy going.  
Thy father brings a clod of earth, a somber  
Pillow for thy last slumber.  
And so a single casket, scant of measure,  
Locks thee and all thy treasure.

---

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/laments-lament-vii>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, Laments, University of California Press, Berkeley 1920

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN. Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Justyna Lech, Marta Niedziałkowska, Paweł Kozioł.

Okładka na podstawie: Dennis Hill, CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.